

Глоссарий англоязычных терминов заболеваний и повреждений костно-суставной системы (продолжение)

Е. А. Егорова, Д. В. Макарова, А. В. Бажин*, М. О. Дутова,
Н. А. Смирнова, А. П. Терентьева, А. В. Толстова

ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России, кафедра лучевой диагностики

English Terms Glossary of Bones and Joints Diseases and Injuries (Continuation)

E. A. Egorova, D. V. Makarova, A. V. Bazhin*, M. O. Dutova,
N. A. Smirnova, A. P. Terent'eva, A. V. Tolstova

Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov,
Ministry of Healthcare of Russia, Department of Radiology

Реферат

В настоящее время многие специалисты отслеживают тенденции развития в современном мировом медицинском сообществе, что обуславливает необходимость знания английского языка хотя бы на базовом уровне. Кроме того, отсутствие единой терминологии, зачастую наличие множества наименований одного и того же понятия, масса устаревших терминов, а также некорректное их написание и произнесение, в особенности эпонимов, представляют собой проблемы русского медицинского языка. Совокупность этих факторов послужила основой для создания глоссария англоязычных терминов в журнале «Радиология — практика», который будет опубликован в последующих номерах.

Ключевые слова: глоссарий англоязычных терминов, кости, суставы, мышцы, сухожилия, связки.

Abstract

Nowadays most experts who follow the modern global medical community trends are aware of the English language knowledge necessity at a basic level at least. The lack of the unified terminology, the multiple items of the same concepts, lots of obsolete terms, incorrect spelling, pronunciation of eponyms especially — all these things are the problem of Russian medical language as well. These factors combination was account the basis for the publications series creation entitled «English Terms Glossary» for the «Radiology — practice» journal, which will be published in subsequent issues.

Key words: English Terms Glossary, Bones, Joints, Muscles, Tendons, Ligaments.

* **Бажин Александр Владимирович**, аспирант кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.
Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: avbazhin@yandex.ru

Bazhin Alexander Vladimirovich, Postgraduate Student of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.
Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: avbazhin@yandex.ru

Pe — Py

Peracute — острейший, бурный, молниеносный.

Perarticulation — сустав, диартроз, синовиальное соединение.

Perforation — 1. разрыв; перфорация; 2. патологическое отверстие.

Periarthritis — периартрит (*воспаление мягких тканей окружающих сустав*).

~ of shoulder — плечелопаточный периартрит;

chronic ~ — хронический периартрит.

Periarticular — околосуставной, вокругсуставной.

Pericemental — периодонтальный, околозубной.

Pericementitis — периодонтит, амфодонтит, перицементит.

Pericementoclasia — разрушение периодонтальной оболочки и кости зубной альвеолы.

Pericementum — периодонт, корневая оболочка, перицемент.

Perichondritis — перихондрит (*воспаление надхрящницы*).

Perichondrium — надхрящница, перихондр(ий).

Pericranial — относящийся к надкостнице черепа.

Pericranium — надкостница черепа.

Peridens — сверхкомплектный зуб, смещенный из зубной дуги.

Peridental — периодонтальный, околозубной.

Peridesmic — околосвязочный, окружающий связку.

Peridurography — эпидурография, перидурография (*снимок позвоночного канала*).

Perimyelis — 1. эндост; 2. мягкая оболочка спинного мозга.

Perimyelitis — 1. эндостеит (*воспаление эндоста*); 2. воспаление мягкой оболочки спинного мозга.

Perimyelography — рентг. перимиеелография.

Periocular — периорбитальный, расположенный вокруг глаза.

Period — период; фаза; цикл; стадия.

Periodontal — см. pericemental.

Periodontitis — см. pericementitis.

apical ~ — верхушечный периодонтит.

Periodontium — см. pericementum.

Periodontopathy — пародонтопатия, парадентопатия.

Periodontoclasia, periodontosis — пародонтоз.

Perioral — околоротовой.

Periorbit(a) — надкостница глазницы.

Periorbital — 1. относящийся к надкостнице глазницы; 2. расположенный вокруг глазницы.

Periorbititis — воспаление надкостницы глазницы.

Periosteal — периостальный, параоссальный, надкостничный.

Periosteoma — остеофит, экзофит (*нарост на поверхности кости*).

Periosteomyelitis — паностит, остеомиелит.

Periosteophyte — см. periosteoma.

Periosteum — надкостница, периост.

Periostitis — периостит (*воспаление надкостницы*).

albuminous ~ — альбуминозный (*серозный, слизистый*) периостит;

chronic ~ — хронический периостит;

dental ~ — периодонтит, амфодонтит, перицементит;

ossifying ~ — оссифицирующий периостит.

Periostosis — периостоз (*невоспалительное изменение надкостницы*).

Peripheral — периферический.

Perispondylic — паравертебральный.

Peritendinitis — тендовагинит, тендосиновит.

Permanent — 1. постоянный; долговременный; 2. продолжающийся, сохраняющийся; 3. фиксированный, вколоченный.

Permeate — 1. проникать, проходить (*сквозь*), просачиваться; 2. распространяться; 3. пропитывать.

Permeation — 1. проникновение, внедрение, просачивание; 2. диссеминация злокачественной опухоли.

Perodactylia, perodactyly — врожденная деформация пальцев.

Peromelia, peromely — перомелия (*укорочение конечности вплоть до отсутствия кисти или стопы*).

Perone — малоберцовая кость.

Peroneal — перонеальный (*относящийся к малоберцовой кости или к латеральной части голени*).

Pervasive — проникающий, распространяющийся повсюду.

Pervious — проницаемый, проходимый.

Pes — стопа; стопообразная структура.

~ abductus — отведенная стопа (*переднего отдела со смещением латерально*);

~ adductus — приведенная стопа (*переднего отдела со смещением медиально*);

~ calcaneo-varus — пяточно-варусная стопа;

~ cavus — полая стопа (*чрезмерно выраженный свод стопы*);

~ equinovarus-adductus — приведенная варусная конская стопа (*при косолапости*);

~ equinus — конская стопа;

~ gigas — макроподия (*чрезмерно длинные ноги*);

~ planovalgus — плосковальгусная стопа;

~ planus — плоская стопа, плоскостопие (*отсутствие свода стопы*);

~ unguiformis — когтистая стопа;

~ valgus — вальгусная стопа;

~ varus — варусная стопа (*элемент косолапости*).

Petrification — петрификация, кальцификация, известковая (*кальцинозная*) дистрофия, дистрофический кальциноз, дистрофическое обызвествление.

Petromastoid — относящийся к каменистой и сосцевидной частям височной кости.

Petrositis — петрозит (*воспаление клеток вершины пирамиды височной кости*).

Petrous — каменистый (*о части височной кости*).

Phalangeal — фаланговый.

Phalangelette — дистальная (*ногтевая*) фаланга пальца.

Phalanx, pl. phalanges — фаланга пальца.

~ prima — первая (*проксимальная*) фаланга;

~ secunda — медиальная (*вторая*) фаланга;
shortened fifth medial ~ ges — брахидактилия, тип A2;
third ~ — дистальная (*третья*) фаланга.

Phase — фаза, период, стадия, этап.

chalk ~ — фаза кальцификации, или обызвествления;
destructive ~ — деструктивная фаза;
lag ~ — лаг-фаза, латентная фаза;
latent ~ — скрытый (*латентный*) период;
rebound ~ — фаза восстановления;
recovery ~ — восстановительная фаза, период выздоровления.

Phatnoma — альвеола (*луночка*) зуба, зубная ячейка.

Phatnorrhea — пародонтоз, альвеолярная пиорея.

Phenomenon, *pl.* феномена — симптом, признак.

vacuum ~ — *рентг.* вакуум-феномен (*выраженное линейное просветление на фоне межпозвонкового промежутка при дегенерации диска*).

Phlogistic — воспалительный.

Phlogogenic — вызывающий воспаление.

Phlogotic — *см.* phlogistic.

Phocomelia, **phocomely** — фокомелия (*отсутствие или недоразвитие проксимальных отделов конечностей*).

Phonophore — ушная косточка.

Photofluorogram — флюорограмма.

Photofluorograph — флюорограф, рентгенограф.

Photofluorography — флюорография, радиофотография, фоторентгенография.

Photoluminescent — фотолюминесцентный.

Photomultiplier — *рентг.* увеличитель изображения, усилитель визуализации.

Photon — фотон.

Photoradiography — флюорография, радиофотография, фоторентгенография.

Photoradiometer — пенетрометр (прибор для измерения проникающей силы рентгеновского излучения).

Photoscope — рентгеновский аппарат с устройством для рентгеноскопии.

Phymatoid — напоминающий опухоль.

Physeal — ростковый, физарный (*напр., о дисплазии*), относящийся к ростковой зоне кости.

Physes — зона роста, замыкательная пластинка.

radial ~ — зона роста лучевой кости.

Physician — врач, доктор, клиницист.

radiologist-referring ~ — врач лучевой диагностики.

Pia — мягкий, нежный.

Picture — картина; образ; изображение, рисунок; формула.

panoramic ~ — *рентг.* одонтопарадонттограмма;

underexposed (underpenetrated) ~ — 1. недоэкспонированная рентгенограмма; 2. мягкая рентгенограмма;

X-ray ~ — рентгенограмма, рентгеновский снимок.

Piece — часть; компонент; фрагмент; порция; частица.

loose ~ of cartilago — суставная мышь (*оторвавшийся фрагмент суставного мениска*);

middle ~ — средний отдел или участок.

Pilaster of Broca — шероховатая линия бедренной кости.

Pillar — столб; столбчатая структура; опора; дужка; ножка.

articular ~ — столбчатая структура, образованная подвижным сочленением суставных отростков шейного отдела позвоночника.

Pin — *мед. тех.* 1. штифт, стержень; 2. мандрен; спица.

bone ~ — костный гвоздь или стержень;

calcaneal ~ — спица, проведенная через пяточную кость;

dental retention ~ — зубной опорный штифт;

diverging ~ — отхождение, миграция (*штифта*);

intramedullary ~ — внутрикостный стержень или спица (*для фиксации перелома*).

Pisiform — 1. гороховидный; размером с горошину; 2. гороховидная кость.

Pit — ямка; углубление, вдавление.

Pith — 1. сердцевина; 2. костный мозг.

Pivot — стержень; ось.

Place — место; точка на поверхности; участок; пространство.

Plafond — свод (*особенно голеностопного сустава*).

tibial ~ — дистальная суставная поверхность или площадка большеберцовой кости.

Plain — 1. ясный; явный, очевидный; 2. простой; 3. обычный (*о томограмме*); обзорный (*о рентгенограмме*).

Plane — 1. *сущ.* проекция; плоская поверхность, плоскость; *прил.* плоский; плоскостной; 2. послойный разрез; 3. уровень; стадия (*развития*).

~ of body — плоскость тела;

axial ~ — *рентг.* аксиальная (*горизонтальная*) проекция;

bite ~ — окклюзионная плоскость;

coronal ~ — фронтальная (*венечная*) плоскость (*тела*);

Frankfort horizontal ~ — плоскость франкфуртской горизонтали (*проходящая через нижнеглазничный край и верхний край слухового прохода*);

frontal ~ — фронтальная (*венечная*) плоскость (*тела*);

image ~ — плоскость изображения;

median (midsagittal) ~ — срединная сагиттальная плоскость (*тела*);

nasion-postcondylar ~ — плоскость, проходящая через шов лобной и носовой костей непосредственно позади суставных отростков нижней челюсти;

pelvic ~ of greatest dimensions ~ — *см.* pelvic ~ of inlet;

pelvic ~ of inlet верхняя апертура таза, тазовый вход, плоскость наибольших размеров таза;

pelvic ~ of least dimensions ~ — *см.* pelvic ~ of outlet;

pelvic ~ of outlet — нижняя апертура таза, тазовый выход, плоскость наименьших размеров таза;

popliteal ~ — подколенная поверхность (*бедренной кости*);
 principal ~ — главная плоскость (*напр., прохождения рентгеновых лучей*);
 sagittal ~ — сагиттальная плоскость (*тела*);
 second parallel pelvic ~ — см. pelvic ~ of inlet;
 shear ~ — плоскость среза;
 subcostal ~ — подреберная плоскость;
 third parallel pelvic ~ — см. pelvic ~ of outlet;
 transaxial ~ — аксиальная плоскость;
 transverse ~ — поперечная плоскость (*тела*).

Planigraphy — томография.

Planithorax — рентг. переднезадняя проекция.

Planta:

~ pedis — подошва стопы.

Plantar — подошвенный, плантарный.

Plasmacytoma — плазмоцитома (*1. миеломная болезнь; 2. локальное проявление миеломной болезни*).

multiple ~ of bone — миеломная болезнь, множественная миелома костей.

Plasmoma — плазмоцитома (*локальное проявление миеломной болезни*).

Plate — 1. анат. пластинка; 2. металлическая пластинка (*для соединения костных отломков*); 3. зубной протез.

cartilaginous ~ — замыкательная (*хрящевая*) пластинка тела позвонка;

clinoid ~ — анат. (*анатомия*) спинка турецкого седла;

cortical ~ — кортикальная пластинка (*кости*);

cribriform ~ — 1. (*решетчатая*) пластинка решетчатой кости; 2. кортикальная пластинка лунки зуба;

dental ~ — базис протеза зубов;

growth ~ — ростковая (*замыкательная*) пластинка эпифиза, эпифизарная зона роста;

orbital ~ — глазничная пластинка (*решетчатой кости*);

roentgenologic flat ~ — обзорная рентгенограмма;

spiral ~ — костная спиральная пластинка;

X-ray ~ — рентгенограмма;

Plateau — плато; возвышение.

tibial ~ — верхняя суставная поверхность большеберцовой кости.

Platycelous — плоский с проксимального направления и вогнутый с дистального (*о позвонке*).

Platycephalic, platycephalous — с плоским черепом, плоскоголовый.

Platycephaly, platycrania — платикрания, платицефалия, плоскоголовость.

Platyrodia — плоскостопие.

Platyspondylia, platyspondyliosis — платиспондилия, «рыбьи» позвонки (*уплощение и деформация тел позвонков*).

Plectrum — 1. молоточек; 2. шиловидный отросток.

Pleiotropic — плейотропный, множественный.

Pleomorphic — плеоморфный, полиморфный, имеющий различные формы.

Pleonasm — избыток, избыточность, гипертрофия.

Pleonosteosis — избыточный остеогенез.

Plexiform — переплетенный, сплетенный, напоминающий или образующий сплетение; перепончатый; сетчатый, сетевидный.

Plural — множественный; многочисленный.

Pluridirectional — многопозиционный (*напр., о томографии*).

Plurilocular — многокамерный, ячеистый.

Pneumarthrosis — пневмартроз (*наличие газа в полости сустава*).

Pneumoarthrography — рентгенография сустава (*с введением воздуха в его полость*).

Pneumo-orbitography — *рентг.* пневмоорбитография.

Pocket — скопление гноя в замкнутой полости.

infrabony (*intrabony*) ~ — внутрикостный патологический карман (*при пародонтозе*).

Podagra — подагра.

Podagral, podagric, podagrous — подагрический.

Podalic — относящийся к стопе.

Podarthritis — воспаление суставов стопы.

Podium — стопа.

Pogonion — *краниометрия* погонион (*передняя точка подбородочного выступа*).

Point — 1. точка; место; 2. отличительная черта, особенность; 3. кончик; острие; наконечник; 4. «созревать» (*о гнойнике*).

alveolar ~ — *краниометрия* простион (*самая передняя точка альвеолярного края верхней челюсти*);

auricular ~ — *краниометрия* центр наружного слухового отверстия;

cranioimetric ~ — *краниометрическая* точка;

differential ~ — дифференциальный признак;

maximum occipital ~ — наиболее удаленная от надпереносья точка затылка;

mental ~ — *краниометрия* погонион (*передняя точка подбородочного выступа*);

metopic ~ — *краниометрия* метопион (*место пересечения срединной линии и линии, соединяющей наиболее выступающие точки лобных бугров*);

nasal ~ — *краниометрия* назиион (*место пересечения носолобного шва с передней срединной линией*);

subnasal ~ — *краниометрия*, центр основания передней носовой ости.

Pointing — 1. заостренный (*костный отломок*); 2. «созревший» (*о гнойнике*).

Polar — диаметрально противоположный.

Pole, pl. poli — сегмент, часть, конец, полюс (*крайняя точка оси органа*).

frontal ~ — лобный полюс.

Poliomyelitis — полиомиелит, эпидемический детский.

Pollex, pl. pollices — большой (*первый*) палец кисти.

~ extensus — разгибательная контрактура большого пальца;

~ flexus — сгибательная контрактура большого пальца;

~ valgus — вальгусное отклонение большого пальца;

~ varus — варусное отклонение большого пальца кисти.

Polyarthric — многосуставной.

- Polyarthrititis** — полиартрит, множественный артрит.
 rheumatoid ~ — ревматоидный полиартрит;
 chronic villous ~ — хронический ворсинчатый полиартрит;
 immune-mediated ~ — аутоиммунный полиартрит;
 tuberculous ~ — гипертрофическая остеоартропатия при заболеваниях легких.
- Polyarticular** — многосуставной.
- Polycystic** — поликистозный.
- Polydactylism, polydactyly** — полидактилия, гипердактилия, многопалость.
- Polydontia** — полидонтия, гипердонтия (*избыточное количество зубов*).
- Polyosteocondrodystrophy** — Олбрайта наследственная остео дистрофия.
- Polyostotic** — относящийся к множественному поражению костей.
- Polyphalangism** — полифалангия, гиперфалангия (*увеличенное количество фаланг пальцев на руках или ногах*).
- Polypodia** — полиподия (*наличие дополнительной стопы*).
- Polysinusitis** — полисинусит (*воспаление нескольких околоносовых пазух*).
- Pontic** — *стом.* тело мостовидного протеза.
- Popliteal** — подколенный.
- Pore** — отверстие, пора; щель.
 external acoustic ~ — наружное слуховое отверстие.
- Poriferous** — пористый, порозный.
- Porion** — *краниометрия*; порион (*точка, расположенная на 5 мм выше наружного слухового прохода*).
- Poroma** — 1. мозоль; 2. экзостоз; 3. склерозированная (*уплотненная*) ткань.
- Porosis** — образование мозоли (*напр., костной*).
- Porosity** — 1. пористость, порозность; проницаемость; 2. перфорация.
- Porous** — пористый, порозный.
- Port** — *анат.* вход, входное отверстие.
- Porta, pl. portae** — вход, отверстие.
- Portion** — часть, доля; участок.
 ~ of bone — фрагмент (*отдел*) кости;
 ~ of talus — часть таранной кости;
 circumscribed ~ — ограниченный участок;
 diseased ~ — пораженная часть;
 narrowed ~ — суженный участок.
- Position** — 1. расположение, местонахождение; локализация; 2. положение, позиция; осанка. 3. положение, состояние; *гл.* определять местонахождение; локализовать.
 anatomical ~ — анатомическая позиция (*вертикальное положение туловища с опущенными руками и обращенными вперед кистями*);
 body ~ — положение тела;
 coach ~ — сидячее положение;
 dorsal ~ — положение лежа на спине;
 dorsal rigid ~ — положение лежа на спине с поджатыми ногами;
 edgewise ~ — положение лежа на боку;
 Elliot's ~ — положение лежа на спине с валиком под лопатками;

erect ~ — выпрямленное (*вертикальное*) положение стоя;
 faulty ~ — неправильное положение;
 freeway ~ of mandible — состояние физиологического покоя нижней челюсти;
 frogged (froglike) ~ — положение лягушки;
 lateral ~ — положение лежа на боку;
 lateral recumbent (lateroprone, laterosemiprone) ~ — положение лежа на боку;
 lying ~ — положение лежа;
 normal ~ — нормальное положение, расположение;
 occlusal ~ — окклюзионное отношение челюстей;
 proper ~ — правильное положение (*напр., отломков кости*);
 rest ~ of mandible — состояние физиологического покоя нижней челюсти;
 sitting ~ — положение сидя;
 standing ~ — положение стоя;
 Trendelenburg ~ — Тренделенбурга положение (*лежа на спине с приподнятым по отношению к голове тазом под углом 45°*);
 ventricumbent ~ — положение лежа на животе.

Positioning — 1. размещение; расположение; позиционирование; установка в заданное положение; 2. моделирование (*напр., в зубопротезировании*).

patient ~ — «укладка больного» (*при рентгенологическом исследовании*).

Positive — 1. позитивный; положительный; указывающий на наличие чего-либо в исследуемом материале.

black-and-white ~ — *рентг.* черно-белый позитив.

Postacetabular — расположенный позади вертлужной впадины.

Postbrachial — относящийся к задней стороне плеча.

Postclavicular — позадиключичный.

Posterior — задний.

Posteroanterior — заднепередний.

Posterocclusion — открытый прикус.

Posteroexternal — задненааружный.

Posterointernal — задневнутренний.

Posterolateral — заднебоковой, задненааружный.

Posteromedial — *см.* posterointernal.

Postnaris — *анат.* хоана.

Postnasal — 1. носоглоточный; 2. относящийся к задней половине носовой полости.

Postoperative — послеоперационный.

Post-transplantation — посттрансплантационный.

Posture — положение тела, поза.

sitting ~ — положение сидя;

supine ~ — положение (*лежа*) на спине.

Precranial — относящийся к передней части черепа.

Prediction — предопределение; прогнозирование.

Predictor — прогностический фактор, показатель.

Predominant — доминирующий, численно преобладающий.

Preclude — устранять, предотвращать (*напр., диагностическую ошибку*).

Prefrontal — *анат.* префронтальный.

Prehallux — добавочный большой палец стопы.

Prehyoid — находящийся перед подъязычной костью.

Prelum — давление; сдавление, сжатие.

Premaxilla — резцовая (*межчелюстная*) кость.

Premaxillary — 1. предчелюстной; 2. резцовая (*межчелюстная*) кость.

Premolar — 1. премоляр, малый коренной зуб; 2. находящийся перед коренным зубом.

Prepatellar — преднадколенниковый.

Prepotency — доминирование (*признаков*).

Prepotent — преобладающий, доминирующий.

Presphenoid — передняя часть тела клиновидной кости.

Prespinal — предпозвоночный.

Presternum — рукоятка грудины.

Prevalence — 1. распространенность; 2. преобладание.

Prevalent — широко распространенный, преобладающий.

Prevent — 1. предотвращать; предохранять; предупреждать; 2. препятствовать.

Prevention — предотвращение; предохранение; предупреждение, профилактика.

Preventive — превентивный, предохранительный; предупредительный, профилактический.

Primary — 1. начальный; 2. первичный; 3. основной, главный.

Prime — 1. начало, начальный период; 2. основной, главный.

Primitive — 1. неразвитый, недифференцированный, незрелый, рудиментарный; 2. первичный, первоначальный.

Principal — 1. основа; 2. основной; главный.

Principle — 1. первопричина; источник; основа; 2. составная часть, элемент; 3. принцип, правило.

Proatlas — рудиментарный позвонок, находящийся перед атлантом (*встречается у некоторых животных и, в качестве аномалии, у человека*).

Procelous — вогнутый спереди.

Procedure — 1. процедура; манипуляция; 2. методика, техника (*напр., исследования*); прием, метод, способ; 3. ход анализа (*исследования*).

~ of choice — предпочтительный метод (*напр., лечения*), «метод выбора».

Proceed — развиваться, протекать (*о процессе*).

Proceedings — 1. труды, протоколы, записки (*ученого общества*); 2. работа (*комиссии*).

Process I — 1. (*патологический*) процесс; течение, ход развития (*болезни*); 2. прием; метод; способ; технологический процесс; 3. обрабатывать, подвергать обработке.

disease ~ — патогенез (*механизм*) заболевания; патологический процесс;

irreversible ~ — необратимый процесс;

regenerative ~ — заживление; восстановление; регенерация, регенеративный процесс.

Process II — *анат.* отросток; выступ; придаток.

aconeal ~ — локтевой отросток;

acromial ~ — акромион, акромиальный отросток;

alar ~ — крыло петушиного гребня, крыльный отросток (*решетчатой кости*);
 alveolar ~ — альвеолярный отросток (*челюсти*);
 articular ~es — суставные отростки;
 condylar (condyloid) ~ — мышцелковый отросток (*нижней челюсти*);
 conoid ~ — конусовидный (конический) бугорок (*ключицы*);
 coracoid ~ — клювовидный отросток (*лопатки*);
 coronoid ~ — венечный отросток (*1. нижней челюсти; 2. локтевой кости*);
 dental ~ — альвеолярный отросток (*челюсти*);
 long ~ — 1. передний отросток (*молоточка*); 2. длинная ножка (*наковальни*);
 malar ~ — скуловой отросток (*верхней челюсти*);
 mastoid ~ — сосцевидный отросток (*височной кости*);
 maxillary ~ — верхнечелюстной отросток;
 odontoid ~ — зуб, зубовидный отросток (*II шейного позвонка*);
 olecranon ~ — локтевой отросток;
 pterygoid ~ — крыловидный отросток (*клиновидной кости черепа*);
 short ~ — 1. боковой отросток (*молоточка*); 2. короткая ножка (*наковальни*);
 uncinat ~ — крючковатый (*полулунный*) отросток (*позвонка*);
 ununited anconeal ~ — несращение локтевого отростка;
 xiphoid ~ — мечевидный отросток (*грудины*);
 zygomatic ~ — скуловой отросток.

Processor — 1. процессор; 2. проявочная машина.

X-ray film ~ аппарат для проявки рентгенограмм.

Procurvation — сгибание кпереди.

Profile — 1. изображение исследуемой структуры на срезе; 2. контур, очертание; профиль.

dose ~ — *рентг.* распределение доз по глубине материала и ткани.

Profound — 1. глубокий; 2. полный, совершенный, абсолютный.

Prognathic — прогнатический (*о чрезмерно развитой верхней челюсти*).

Prognathism — прогнатия (*чрезмерное развитие верхней челюсти*).

Prognosis — прогноз.

long-term ~ — отдаленный прогноз;

poor ~ — неблагоприятный прогноз.

Prognostic — прогностический признак (*благоприятный или неблагоприятный*); *прил.* прогностический.

Prognosticate — прогнозировать.

Progress — 1. развитие, совершенствование; 2. род, течение (болезни); *гл.* развивать, совершенствовать.

Progression — прогрессирование; развитие (*напр., болезни*).

Progressive — прогрессирующий, нарастающий (*напр., о проявлениях болезни*).

Projection — 1. выступ; вырост; 2. *рентг.* проекция; проецирование.

axial (base) ~ — аксиальная (*осевая*) проекция;

coronal ~ — корональная (*фронтальная, прямая*) проекция;

frontal ~ — прямая проекция;

half-axial ~ — полуаксиальная проекция;

- lateral ~ — боковая проекция;
 tangential ~ — тангенциальная проекция;
 Towne's ~ — *рентг.* Тауне проекция (*позволяет получить изображение всего черепа и нижней челюсти*);
 transverse ~ — горизонтальная (*поперечная*) проекция;
 triangular ~ s — отростки треугольной формы (*об остеофитах*);
 Waters' ~ — *рентг.* Ватерса проекция (*позволяет исследовать верхнюю челюсть*).
- Prolate** — удлинённый, продолговатый (*напр., о форме черепа, лица*).
- Proliferate** — пролиферировать, разрастаться.
- Proliferation** — пролиферация, разрастание.
- Proliferative** — пролиферативный, разросшийся.
- Proliferous** — см. proliferative.
- Prominence** — *анат.* выступ, выпуклость, возвышение над поверхностью.
 capitated ~ — головчатое возвышение (*плечевой кости*).
- Pronasion** — *краниометрия*; проназион (*точка пересечения между перегородкой носа и наивысшей поверхностью губы*).
- Pronation** — положение лежа на животе.
- Pronator** — (*мышца-*) пронатор
- Pronounced** — заметный; явно выраженный.
- Propagate** — распространяться.
- Propagation** — распространение.
- Propensity** — 1. склонность, предрасположение; 2. пристрастие.
 metastatic ~ — способность к метастазированию.
- Property** — свойство, качество, признак.
- Proportion** — 1. пропорция, количественное соотношение; 2. *pl.* размеры; 3. часть, доля.
- Prorsad** — в направлении сзади наперед.
- Prosoponoschisis** — врожденная расщелина лица.
- Prosoposchisis** — см. prosoponoschisis.
- Prosthion** — *краниометрия*; простион (*самая передняя точка альвеолярного края верхней челюсти*).
- Protector** — защитное приспособление; предохранитель.
 lead ~ — *рентг.* свинцовый протектор.
- Protocol** — протокол, стандарт, схема.
 formalized ~ — стандартный протокол.
- Protrude** — выступать вперед, выдаваться, выпячиваться, выбухать.
- Protrusio:**
 ~ acetabuli — протрузия вертлужной впадины.
- Protrusion** — выступание вперед, выпячивание; протрузия, пролабирование.
 disk ~ — внедрение (*протрузия*) хрящевой ткани межпозвоночного диска в губчатое вещество тела позвонка.
 primary ~ — первичный вывих.
- Protuberance** — 1. *анат.* бугор, выступ, возвышение, выпуклость; 2. опухоль.
 external occipital ~ — наружный затылочный выступ;

frontal ~ — лобный бугор;
 internal occipital ~ — внутренний затылочный выступ;
 mental ~ — подбородочный выступ;
 parietal ~ — теменной бугор.

Proximad — в проксимальном направлении.

Proximal — проксимальный, расположенный ближе к центру, к срединной линии (*тела*) или к месту прикрепления (*мышц*).

Proximate — 1. ближайший, непосредственный; проксимальный; 2. предварительный, приблизительный.

Pseudarthrititis — псевдоартрит.

Pseudarthrosis — ложный сустав, псевдоартроз, неоартроз.

Pseudocoxalgia — асептический некроз головки бедренной кости, Пертеса болезнь, устаревший термин псевдококсалгия.

Pseudogout — псевдоподагра, кальциевая подагра.

Pseudoluxation — неполный вывих, подвывих.

Pseudo-osteomalacia — рахитическое размягчение костей.

Pseudorheumatism — ревматоидный артрит, псевдоревматизм.

Psoriatic — псориатический.

Psoriasiform — напоминающий псориаз, псориазиформный.

Psoriasis — псориаз.

~ arthropica — артропатический псориаз.

Psoriatic — псориатический.

Pterion — *краниометрия* птерион (*место схождения лобной, теменной и височной костей и большого крыла клиновидной кости*).

Pterygoid — крыловидный.

Pterygomaxillary — крыловидно-верхнечелюстной.

Pterygopalatine — крылонёбный.

Pubic — лобковый, лонный.

Pubis, pl. pubes, pubisure — 1. лобок, лобковое возвышение, лонный холм; 2. лобковая (*лонная*) кость.

Pubococcygeal — лонно-копчиковый.

Pubofemoral — лонно-бедренный.

Pulsion — выпячивание, взбухание.

Punctum, pl. puncta — *анат.* 1. точка; углубление; 2. верхушка; остроконечный отросток.

~ ossification — точка (*центр*) окостенения.

Pyarthrosis — гнойный артроз.

staphylococcal ~ — стафилококковый гнойный артрит.

Pycnodysostosis — мукополисахаридоз VI типа, пикнодисостоз (*низкий рост; неращение родничков; остеосклероз*).

Pyelic — тазовый.

Pyknodysostosis — мукополисахаридоз VI типа, поздняя спондилоэпифизарная дисплазия, пикнодисостоз, Марото — Лами болезнь.

Pyomiositis — пиомиозит, межмышечный абсцесс, абсцедирование мышц.

Pyramid — 1. *анат.* пирамида (*каменистой части височной кости*).

petrous ~ — пирамида (*каменистая часть*) височной кости.

Pyramidale — трехгранная кость.

Pyramis — пирамида.

~ ossis temporalis — пирамида височной кости.

Pyxis — вертлужная впадина.

Q

Quadrangular — четырехугольный, четырехгранный.

Quadrate — 1. квадратный, четырехугольный; 2. *анат.* квадратная кость.

Qualitative — качественный.

Quality — 1. (*высокое*) качество, сорт; 2. свойство, характерная особенность.

poor film ~ — плохое качество рентгенограммы.

Quantity — количество, величина, размер, параметр.

Quiescent — неактивный, скрытый, латентный.

Продолжение следует

Список литературы

1. *Акжигитов Г. Н., Акжигитов Р. Г.* Большой англо-русский медицинский словарь. М.: Изд. г-на Акжигитова Р. Г., 2005. 1224 с.
2. *Бенюмович М. С., Ривкин В. П. и др.* Большой русско-английский медицинский словарь. М.: РУССО, 2001. 704 с.
3. *Марковина И. Ю., Бабченко Е. В., Максимова З. К., Трофимова Н. А., Федорова Л. Н.* Англо-русский медицинский словарь. М.: ООО «Медицинское информационное агентство», 2008. 896 с.
4. *Ривкин В. Л.* Новый англо-русский медицинский словарь. М.: РУССО, 2004. 880 с.
5. *Улумбеков Э. Г.* Англо-русский медицинский словарь / Под ред. И. Ю. Марковиной, Э. Г. Улумбекова. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013. 496 с.
6. Oxford Dictionary of English. URL: <http://www.oxforddictionaries.com>.

References

1. *Akzhigitov G. N., Akzhigitov R. G.* Big English-Russian medical dictionary. Moscow: Izdanie g-na Akzhigitova R. G., 2005. 1224 p.
2. *Benumovich M. S., Rivkin V. L. et al.* Big English-Russian medical dictionary. Moscow: RUSSO, 2001. 704 p.
3. *Markovina I. Yu., Babchenko E. V., Maksimova Z. K., Trofimova N. A., Fedorova L. N.* English-Russian medical dictionary. Moscow: ООО «Meditsinscoe informatsionnoe agentstvo», 2008. 896 p.
4. *Rivkin V. L.* New English-Russian medical dictionary. Moscow: RUSSO, 2004. 880 p.
5. *Ulumbekov E. G.* English-Russian medical dictionary. Edited by I. Yu. Markovina, E. G. Ulumbekov. Moscow: GEOTAR-Media, 2013. 496 p.
6. Oxford Dictionary of English. URL: <http://www.oxforddictionaries.com>.

Сведения об авторах

Егорова Елена Алексеевна, доктор медицинских наук, профессор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: tylsit@mail.ru

Egorova Elena Alekseevna, M. D. Med., Professor of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: tylsit@mail.ru

Макарова Дарья Валерьевна, кандидат медицинских наук, ассистент кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: mdvmail@mail.ru

Makarova Dar'ja Valer'evna, Ph. D. Med., Assistant of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: mdvmail@mail.ru

Бажин Александр Владимирович, аспирант кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: avbazhin@yandex.ru

Vazhin Alexandr Vladimirovich, Postgraduate Student of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: avbazhin@yandex.ru

Дутова Маргарита Олеговна, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: ritkad@rambler.ru

Dutova Margarita Olegovna, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: ritkad@rambler.ru

Смирнова Нина Алексеевна, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: innel_89@mail.ru

Smirnova Nina Alekseevna, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: innel_89@mail.ru

Терентьева Анастасия Павловна, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: kilkova@mail.ru

Terent'eva Anastasija Pavlovna, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: kilkova@mail.ru

Толстова Анна Викторовна, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: annet_tolstova@bk.ru

Tolstova Anna Viktorovna, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: annet_tolstova@bk.ru

Финансирование исследования и конфликт интересов.

Исследование не финансировалось какими-либо источниками. Авторы заявляют, что данная работа, ее тема, предмет и содержание не затрагивают конкурирующих интересов.